

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB)

Zamani Voyage – eine Marke der Tecadvance GmbH

Obergassweg 6, 8215 Hallau, Schweiz

1. Vertragspartner und Geltungsbereich

Diese AGB regeln das Vertragsverhältnis zwischen der **Tecadvance GmbH (nachfolgend „Zamani Voyage“ oder „Veranstalter“)** und den **Reiseteilnehmer:innen** (nachfolgend „Kunde“).

Sie gelten für alle von Zamani Voyage angebotenen und durchgeführten Reisen sowie damit verbundenen Dienstleistungen.

2. Vertragsabschluss und Buchung

- Angebote („Offerten“) werden elektronisch über das CRM-System **Bexio der Tecadvance GmbH** erstellt und versendet.
- Mit der elektronischen Bestätigung durch den Kunden gilt der Vertrag als verbindlich abgeschlossen.
- Besondere Wünsche werden nur verbindlich, wenn sie schriftlich von Zamani Voyage bestätigt werden.

3. Leistungen

- Der Umfang der vertraglichen Leistungen ergibt sich aus der Reiseausschreibung und der Buchungsbestätigung.
- Änderungen im Reiseablauf, bei Transportmitteln oder Unterkünften sind möglich, sofern sie sachlich notwendig und zumutbar sind.
- Zamani Voyage behält sich vor, gleichwertige Ersatzleistungen zu erbringen.

4. Preise und Zahlungsbedingungen

- Alle Preise werden in **Schweizer Franken (CHF)** angegeben und berechnet.
- Bei Vertragsabschluss wird eine **Anzahlung von 20–30 %** des Reisepreises fällig, zahlbar innerhalb von **10 Tagen** ab Buchungsbestätigung.
- Die **Restzahlung** muss spätestens **60 Tage vor Reisebeginn** erfolgen.
- Auf Wunsch können **Ratenzahlungen** vereinbart werden. Diese unterliegen einem **Ratenzuschlag und Zinsen**, die individuell festgelegt und vorab kommuniziert werden.
- Erfolgt die Zahlung nicht fristgerecht, kann Zamani Voyage vom Vertrag zurücktreten und Stornokosten gemäss Ziffer 5 geltend machen.

5. Rücktritt durch den Kunden / Stornokosten

Ein Rücktritt ist jederzeit möglich, muss jedoch **schriftlich erfolgen**. Für den Zeitpunkt des Rücktritts ist das Eingangsdatum bei Zamani Voyage massgeblich. Es gelten folgende Stornokosten:

- Bis 90 Tage vor Abreise: Verlust der Anzahlung (20–30 %).
- 89 bis 60 Tage vor Abreise: 50 % des Reisepreises.
- 59 bis 30 Tage vor Abreise: 70 % des Reisepreises.
- 29 bis 15 Tage vor Abreise: 80 % des Reisepreises.
- Weniger als 14 Tage vor Abreise oder Nichterscheinen: 100 % des Reisepreises.

Zusätzlich:

- Bereits gebuchte und nicht rückerstattbare Leistungen (z. B. Flugtickets, Visa, Impfungen, Hotels mit restriktiven Stornierungsbedingungen) werden zusätzlich belastet.
- Der Kunde kann bis Reisebeginn eine **Ersatzperson** stellen, sofern diese die Teilnahmevoraussetzungen erfüllt und die Leistungsträger die Umbuchung akzeptieren.

6. Rücktritt und Änderungen durch den Veranstalter

- Die Durchführung der Reise setzt eine **Mindestteilnehmerzahl von 5 Personen pro Fahrzeug** voraus. Maximal werden **3 Fahrzeuge mit je 5 Gästen** eingesetzt.
- Wird die Mindestteilnehmerzahl nicht erreicht, kann Zamani Voyage die Reise absagen. Bereits geleistete Zahlungen werden vollständig zurückerstattet. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
- Notwendige Änderungen im Programm oder bei Unterkünften bleiben vorbehalten, soweit sie sachlich begründet und zumutbar sind.

•

7. Sicherheits- und Gesundheitshinweise

- Zamani Voyage informiert die Kunden über die jeweils aktuellen **Empfehlungen des Bundesamts für Gesundheit (BAG)** sowie über landesspezifische Einreisebestimmungen.
- Die Einhaltung dieser Vorgaben liegt in der Verantwortung des Kunden.
- **Wer aufgrund der Nichteinhaltung von BAG-Empfehlungen oder Einreisebestimmungen die Reise nicht antreten kann, hat keinen Anspruch auf Rückerstattung.**

8. Mitwirkungspflichten des Kunden

- Der Kunde ist verpflichtet, Reiseunterlagen nach Erhalt sofort zu prüfen und Abweichungen unverzüglich zu melden.
- Für gültige Reisedokumente (Pass, Visa), notwendige Impfungen und Versicherungen ist der Kunde verantwortlich.
- Den Anweisungen der Reiseleitung und Partner vor Ort ist Folge zu leisten.

9. Versicherungen

- Im Reisepreis sind **keine Versicherungen enthalten**.
- Der Abschluss einer Reiseversicherung (inkl. Reiserücktrittskosten- und Auslandsrankenversicherung) wird dringend empfohlen.
- Die **Tecadvance GmbH ist Partnerin der Mobiliar** und vermittelt deren Reiseversicherungen. **Ein Kaufzwang besteht nicht.**

10. Preisanpassungen

- Nachträgliche Preisänderungen bleiben vorbehalten, wenn sie auf **wesentlichen, unvorhersehbaren Wechselkursänderungen** beruhen.
- Eine Preisanpassung erfolgt nur im Umfang der tatsächlichen Mehrkosten, die dem Veranstalter entstehen.

11. Haftung

- Zamani Voyage haftet im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen für die sorgfältige Auswahl und Überwachung der Leistungsträger.
- Eine Haftung für Leistungen Dritter, die lediglich vermittelt werden (z. B. Flüge), ist ausgeschlossen.

- Für Folgen von höherer Gewalt (Naturkatastrophen, politische Unruhen, Pandemien etc.) wird keine Haftung übernommen.
- Gepäck- und Personenschäden sind nur im Rahmen der internationalen Abkommen und Transportbestimmungen gedeckt.

12. Datenschutz

- Kundendaten werden ausschliesslich zur Abwicklung der Reise und unter Einhaltung der Datenschutzgesetze verarbeitet.

13. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

- Es gilt ausschliesslich **Schweizer Recht**.
- Gerichtsstand ist **Schaffhausen, Schweiz**.

General Terms and Conditions (GTC)

Zamani Voyage – a brand of Tecadvance GmbH

Obergassweg 6, 8215 Hallau, Switzerland

1. Contractual Partner and Scope

These GTC govern the contractual relationship between **Tecadvance GmbH (hereinafter "Zamani Voyage" or "the Operator") and the traveller(s)** (hereinafter "the Customer").

They apply to all trips and services offered and carried out by Zamani Voyage.

2. Conclusion of Contract and Booking

- Offers ("quotations") are issued electronically through the **Bexio CRM system of Tecadvance GmbH**.
- The contract becomes binding once the Customer confirms electronically.
- Special requests are only binding if confirmed in writing by Zamani Voyage.

3. Services

- The scope of services results from the travel description and booking confirmation.
- Changes to itineraries, transport or accommodation may occur if necessary and reasonable.
- Zamani Voyage reserves the right to provide equivalent substitute services.

4. Prices and Payment Terms

- All prices are quoted and calculated in **Swiss Francs (CHF)**.
- Upon conclusion of the contract, a **deposit of 20–30 %** of the travel price is due, payable within **10 days** of booking confirmation.
- The **balance payment** is due no later than **60 days prior to departure**.
- Instalments may be arranged; these are subject to a **surcharge and interest**, communicated in advance.
- If payment deadlines are not met, Zamani Voyage may cancel the booking and charge cancellation fees as per Clause 5.

5. Withdrawal by the Customer / Cancellation Fees

Withdrawal is possible at any time but must be made **in writing**. The date of receipt by Zamani Voyage determines the applicable cancellation scale:

- Up to 90 days before departure: loss of deposit (20–30 %).
- 89 to 60 days before departure: 50 % of travel price.
- 59 to 30 days before departure: 70 % of travel price.
- 29 to 15 days before departure: 80 % of travel price.
- Less than 14 days before departure or no-show: 100 % of travel price.

Additionally:

- Non-refundable services already booked (e.g. flights, visas, vaccinations, hotels with restrictive cancellation policies) will be charged in addition.
- The Customer may nominate a **replacement traveller**, provided requirements are met and service providers accept the change.

6. Withdrawal and Changes by the Operator

- Trips require a **minimum of 5 participants per vehicle**, with a maximum of **3 vehicles (15 guests total)**.
- If minimum numbers are not met, Zamani Voyage may cancel the trip. Payments already made will be refunded in full; further claims are excluded.
- Necessary programme or accommodation changes remain reserved if reasonable.

7. Safety and Health Regulations

- Zamani Voyage informs customers of the current **recommendations of the Swiss Federal Office of Public Health (FOPH)** and local entry requirements.

- Compliance with these regulations is the Customer's responsibility.
- **If non-compliance results in denied entry or inability to travel, Zamani Voyage is not liable and no refund is due.**

8. Customer Obligations

- Customers must check travel documents immediately upon receipt and report discrepancies.
- They are responsible for valid passports, visas, vaccinations, and insurance.
- Instructions of the tour leader and partners must be followed.

9. Insurance

- Travel insurance is **not included** in the price.
- Zamani Voyage strongly recommends taking out travel insurance (including trip cancellation and international health insurance).
- **Tecadvance GmbH is a partner of Mobiliar** and may arrange their travel insurance. **There is no obligation to purchase.**

10. Price Adjustments

- Post-booking price changes are permitted if **significant, unforeseeable exchange rate fluctuations** occur.
- Adjustments will only reflect the actual additional costs incurred.

11. Liability

- Zamani Voyage is liable within legal limits for the careful selection and supervision of service providers.
- No liability is accepted for third-party services merely mediated (e.g. flights).
- Zamani Voyage is not liable for force majeure (natural disasters, political unrest, pandemics, etc.).
- Baggage and personal damages are covered only within international agreements and transport conditions.

12. Data Protection

- Customer data is processed exclusively for travel arrangements, in accordance with applicable data protection law.

13. Applicable Law and Jurisdiction

- **Swiss law applies exclusively.**

- Place of jurisdiction is **Schaffhausen, Switzerland**.
-

Conditions Générales (CG)

Zamani Voyage – une marque de Tecadvance GmbH

Obergassweg 6, 8215 Hallau, Suisse

1. Partenaire contractuel et champ d'application

Les présentes CG régissent la relation contractuelle entre la **Tecadvance GmbH (ci-après « Zamani Voyage » ou « l'Organisateur »)** et les voyageurs (ci-après « le Client »).

Elles s'appliquent à tous les voyages et services proposés et réalisés par Zamani Voyage.

2. Conclusion du contrat et réservation

- Les offres (« devis ») sont établies électroniquement via le système **CRM Bexio de Tecadvance GmbH**.
- Le contrat devient contraignant dès confirmation électronique par le Client.
- Les demandes particulières ne sont contraignantes que si elles sont confirmées par écrit par Zamani Voyage.

3. Prestations

- L'étendue des prestations figure dans la description du voyage et la confirmation de réservation.
- Des modifications d'itinéraire, de transport ou d'hébergement peuvent intervenir si elles sont nécessaires et raisonnables.
- Zamani Voyage se réserve le droit de fournir des prestations de remplacement équivalentes.

4. Prix et conditions de paiement

- Tous les prix sont indiqués et facturés en **francs suisses (CHF)**.
- À la conclusion du contrat, un **acompte de 20–30 %** du prix du voyage est dû, payable dans un délai de **10 jours** après confirmation de la réservation.
- Le **solde** doit être payé au plus tard **60 jours avant le départ**.
- Des paiements échelonnés peuvent être convenus, sous réserve d'un **supplément et d'intérêts**, communiqués à l'avance.

- En cas de non-paiement dans les délais, Zamani Voyage peut annuler la réservation et appliquer les frais d'annulation prévus au chiffre 5.

5. Désistement du Client / Frais d'annulation

Le désistement est possible à tout moment mais doit être fait **par écrit**. La date de réception chez Zamani Voyage fait foi pour l'échelle d'annulation suivante :

- Jusqu'à 90 jours avant le départ : perte de l'acompte (20–30 %).
- 89 à 60 jours avant le départ : 50 % du prix du voyage.
- 59 à 30 jours avant le départ : 70 % du prix du voyage.
- 29 à 15 jours avant le départ : 80 % du prix du voyage.
- Moins de 14 jours avant le départ ou non-présentation : 100 % du prix du voyage.

En outre :

- Les prestations déjà réservées et non remboursables (p. ex. billets d'avion, visas, vaccins, hôtels soumis à des conditions strictes) seront facturées en sus.
- Le Client peut désigner un **remplaçant**, sous réserve de son acceptation par les prestataires de services.

6. Désistement et modifications de l'Organisateur

- Le voyage nécessite un **minimum de 5 participants par véhicule**, avec un maximum de **3 véhicules (15 personnes au total)**.
- Si ce minimum n'est pas atteint, Zamani Voyage peut annuler le voyage. Les paiements déjà effectués seront remboursés intégralement, sans autres droits à indemnisation.
- Les modifications nécessaires du programme ou des hébergements restent réservées si elles sont raisonnables.

7. Sécurité et santé

- Zamani Voyage informe les Clients des **recommandations actuelles de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP)** et des conditions d'entrée locales.
- Le respect de ces obligations incombe au Client.
- **Si le non-respect entraîne un refus d'entrée ou l'impossibilité de voyager, aucune responsabilité ni remboursement n'incombe à Zamani Voyage.**

8. Obligations du Client

- Le Client doit vérifier immédiatement les documents de voyage et signaler toute erreur.
- Il est responsable de la validité de ses documents (passeport, visa), des vaccinations et assurances.
- Les instructions de l'accompagnateur et des partenaires locaux doivent être respectées.

9. Assurances

- Les assurances ne sont **pas incluses** dans le prix du voyage.
- La souscription à une assurance voyage (annulation, maladie/accident à l'étranger) est fortement recommandée.
- La **Tecadvance GmbH est partenaire de la Mobiliar** et peut proposer leurs assurances voyage. **Aucune obligation d'achat.**

10. Adaptation des prix

- Des adaptations de prix postérieures à la réservation sont possibles en cas de **fortes fluctuations imprévisibles des taux de change**.
- L'ajustement se limite aux surcoûts réels supportés par l'Organisateur.

11. Responsabilité

- Zamani Voyage est responsable, dans les limites légales, du choix et du contrôle des prestataires.
- Aucune responsabilité n'est assumée pour les prestations de tiers simplement médiatisées (p. ex. vols).
- Aucune responsabilité n'est engagée pour la force majeure (catastrophes naturelles, troubles politiques, pandémies, etc.).
- Les dommages aux bagages et aux personnes ne sont couverts que dans le cadre des conventions internationales et conditions de transport.

12. Protection des données

- Les données personnelles sont utilisées uniquement pour l'organisation du voyage, conformément à la législation en vigueur.

13. Droit applicable et for

- Seul le **droit suisse** est applicable.
- Le for juridique est **Schaffhouse, Suisse**.

